

1913-04-21

**FACTS**

Document type:  
Lettercard

Language:  
Da

Date explanation:  
Datoen er skrevet på kortet

General comment:  
Hans og Johanne (g. Giersing) Syberg cyklede fra Pisa til Kerteminde i forbindelse med, at Syberg-familien flyttede hjem efter tre år i Italien.

Sender's location:  
Serravalle

Sender info (seal, address, etc.):  
Stednavnet er skrevet øverst på kortet

Recipient's location:  
Pisa, Via S Lucia

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):  
Adressen er skrevet i adessefeltet

Archive:  
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2012/57, A3426, Lb. 3, 005

Trykt udgave:  
Nej

Provenance:  
Boet efter Peter von Syberg

**TRANSCRIPTION**

Sybergs  
Via S Lucia  
Pisa  
Italia

Serravalle 21-4-13

Kære Far og Mor


Vi er her et Sted i Østrig hvor vi sidder i [noget af papiret mangler] Haus og sp [papir mangler] og Brød. Vi har maattet deponere 120 Kr. i Told for Cyklerne saa vi har kun 20 Kr at leve for til vi naar den tyske [s. 2] Grænse og faar vores Penge tilbage igen (for at komme ind i Tyskland skal vi vidst ikke betale noget), det er ellers et dejligt Sted vi er vi cykler mellem høje Bjærgene ved Siden af en dyb klar Flod og med en vældig Varme i Ryggen. Vi skal vidre for at se om vi kan naa Neumarkt inden Solen gaar ned [tegning af nedgående sol]. Mange Hilsner fra Hans til Jer alle.

Kære Allesammen. - Det var jo en ordenlig Forbauselse med de 120 Kroner, vi haaber at vi ikke skal betale ved den tyske Grænse for vi har 20 Kroner tilbage som vi saa maa naa München med. Her hvor vi spiser har de foræret os en Flaske Vin, de syntes vidst vi saa tørstige ud at de fik Medlidenhed med os. Nu gaar den snart opad i Bjærgene mod Brenner - her er meget smukt. Mange Hilsner og Kys fra Besse.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Grænse og naar vores Penge  
tilbage igen (for at komme  
ind i Tyskland skal vi vidt  
ikke betale noget). det er  
ellers et dejligt Sted vi er  
vi cykler mellem høje  
Bjerge ved siden af en dyb  
klar Flod og med en voldsom  
varm Sol i ryggen. Vi skal  
videre for at se om vi kan  
maa skummet indem Solen gaa  
med . Mange Kilsner fra  
Hans til for alle.

Herr Alesammen. - Det  
var jo en virkelig Forbavselse  
med de 120 Kroner, vi haaber  
at vi ikke skal betale ved den  
tykke Grænse, for vi har 20 kroner  
tilbage som vi saa maa naa om  
den med Her hvor vi stiger  
traa de Jovret os en Flaske Vin  
de synes vist vi saa tørstige  
os at de fik Medlidenshed  
os. Nu gaar den snart opaf i  
Bjergene mod Brenner - her  
er meget smukt. Mange  
Kilsner og Kys fra Bessie.

Glæde med alle